

-(으)ㄴ 채로

～したまま

日本語の「たまま」と同じです。ある状態を保ったまま別のことをする、という形になります。

■ つけ方

語幹	形	例
パッチムなし	-ㄴ 채로	켜다 → 켜 채로
パッチムあり	-은 채로	입다 → 입은 채로
ㄹ 語幹	ㄹ が落ちる	열다 → 연 채로
로 を省く	-(으)ㄴ 채	컨 채
否定	-지 않은 채로	먹지 않은 채로
分かち書き	채 は依存名詞	컨 채로

■ 使い方と注意

状態の持続を表します。불을 켜 채로 잤어요 (電気をつけたまま寝ました)。

本来すべきことをしていないという含みがよく出ます。신발을 신은 채로 들어왔어요 (靴を履いたまま入ってきました)。日本語の「たまま」にも同じ響きがあります。

過去の連体形を使います。-(으)ㄴ の形で、動作が完了してその状態が続いていることを示します。

-(으)면서 とは違います。면서 は二つの動作が同時進行、채로 は状態を保ったまま別のことをする形です。

■ 例文

- 1 불을 켜 채로 잠들었어요.
電気をつけたまま眠ってしまいました。
- 2 신발을 신은 채로 들어오지 마세요.
靴を履いたまま入らないでください。
- 3 창문을 연 채로 나갔어요.
窓を開けたまま出かけました。
- 4 옷을 입은 채로 물에 들어갔어요.
服を着たまま水に入りました。
- 5 아무 말도 하지 않은 채로 가 버렸어요.
何も言わないまま行ってしまいました。
- 6 눈을 감은 채 들어 보세요.
目を閉じたまま聞いてみてください。

■ 紛らわしいもの

-(으)면서
二つの動作が同時進行します。채로 は状態を保ったままです。
들으면서 걸어요. (同時) / 신은 채로 걸어요. (状態のまま)

-아/어 있다
状態そのものを述べます。채로 はその状態で別のことをする形です。
앉아 있어요. (座っている) / 앉은 채로 잤어요. (座ったまま寝た)

-(으)ㄴ 대로
「したとおりに」で内容の一致を示します。채로 は状態の持続です。
본 대로 (見たとおり) / 본 채로 (見たまま)

■ まちがえやすい点

- X 커는 채로
○ 켜 채로
채로 の前は過去の連体形にします。
- X 열은 채로
○ 연 채로
ㄹ 語幹は ㄹ が落ちます。
- X 켜채로
○ 켜 채로
채 は依存名詞なので分かち書きします。